

- Problemy Ekorozwoju: studia filozoficzno-socjologiczne;
- Rocznik/Polskie Towarzystwo Historii Techniki;
- Scriptores.

Jednym z najnowszych przykładów książkowej publikacji równoległej jest: *Walcowanie poprzeczno-klinowe / Zbigniew Pater – Lublin, 2009* (Rys. 1). Publikacja ukazała się w drugiej połowie czerwca br. Jej elektroniczna wersja znajduje się w Bibliotece Cyfrowej PL (Rys. 2) pod adresem: <http://www.bc.pollub.pl/dlibra/docmetadata?id=319>.



Rys. 2. Elektroniczne wydanie książki w Bibliotece Cyfrowej Politechniki Lubelskiej

Po umieszczeniu w Bibliotece Cyfrowej Politechniki Lubelskiej, publikacja *Walcowanie poprzeczno-klinowe* znalazła się na indeksie Federacji Bibliotek Cyfrowych, największej



Rys. 1. *Walcowanie poprzeczno-klinowe*, Zbigniew Pater, Lublin, 2009

w Polsce platformy prezentującej cyfrowe książki i czasopisma. Dodatkowo, dzięki odpowiedniemu skatalogowaniu, informacja bibliograficzna o książce trafi na światowe indeksy WorldCat oraz Google Book Search, a także do wszystkich najważniejszych wyszukiwarek internetowych. Dostęp do publikacji umieszczonej w Bibliotece Cyfrowej Politechniki Lubelskiej będzie możliwy z każdego komputera na świecie posiadającego dostęp do sieci.

Jarosław Gajda

- 1 Otwarta nauka [on-line]. [dostęp 30 czerwca 2009]. Dostępny w World Wide Web: <http://otwartanauka.pl/>.
- 2 Ibidem.
- 3 E. Bendyk, *Nauka polska – płacz nad trumną*, „Polityka” 2008, nr 14, s. 32-37.

# Studium Języków Obcych

## Druga edycja konkursu



Wydziału Inżynierii Środowiska. Organizacją konkursu zajęli się natomiast pracownicy Studium Języków Obcych PL

Z inicjatywy Studium Języków Obcych Politechniki Lubelskiej 2.04.2009 r. w Wydziale Inżynierii Środowiska odbyła się druga edycja konkursu prezentacji multimedialnych w języku angielskim pt. *Environmental Engineering-Challenge of the XXI Century*.

Patronat honorowy nad tym wydarzeniem objął prof. Lucjan Pawłowski, Dziekan

oraz Samorząd Studencki. Prowadzenia konkursu podjęła się studentka V roku Ewa Goral, a oprawę artystyczną zapewnił Kabaret Imienia Erica Cartmana.

W konkursie uczestniczyło 15 studentów ocenianych przez jury w składzie: mgr Bożenna Blaim, mgr Elżbieta Stanisławek, dr Artur Pawłowski, dr inż. Zbigniew Sucho-  
rab i Małgorzata Chwała.

### Uczestnicy i tematy prezentacji

Aleksandra Szaja	<i>Environmental Awareness- a Method to Overcome the Economic Crisis</i>
Jakub Karbowniczek	<i>Renewable Sources of Energy</i>
Agnieszka Świć	<i>Heat pumps as an innovation of XXI st century</i>
Barbara Wielgus	<i>Utilization of Light Sources</i>
Iwona Wołosz	<i>Air Pollution Effects and Their Restoration</i>

Paweł Suchorab	<i>Sceptical Ecology</i>
Agata Kopertowska	<i>Modernization of Hajdów Wastewater Treatment Plant</i>
Anna Nowakowska	<i>Alternative Energy</i>
Jacek Hanzel	<i>Hydroelectric Power Plants</i>
Aleksandra Orzechowska	<i>Forests-Endangered Treasures</i>
Ewa Boryc	<i>Computer Aided Design in Environmental Engineering</i>
Piotr Górski	<i>Environmental and Economic Aspects of Nuclear Energy</i>
Ewa Targosińska	<i>Air Pollution and Its Consequences</i>
Monika Rodak	<i>Global Warming- What Can We Do about It?</i>
Katarzyna Strzałkowska	<i>Prevention and Treatment of Environmental Damage</i>

Jury miało trudne zadanie, gdyż prezentacje były na bardzo dobrym, wyrównanym poziomie, zarówno pod względem merytorycznym, jak i językowym. Na zwycięzców czekały cenne nagrody.



**I miejsce zajęła Agata Kopertowska, II miejsce przypadło Annie Nowakowskiej, III zajął Paweł Suchorab, a IV Agnieszka Świć.**

Gratulujemy zwycięzcom i wszystkim pozostałym uczestnikom konkursu. Każda inwestycja w doskonalenie znajomości języka obcego z pewnością jeszcze wielokrotnie zawojuje sukcesami w różnych dziedzinach życia.

*Ewa Malik*

## Kierunek: Drohobycz!

**Rozmowa z mgr Bożenną Blaim, Kierownikiem Studium Języków Obcych PL**



*– 5 maja 2009 r. podpisana została umowa między Politechniką Lubelską a Państwowym Uniwersytetem Pedagogicznym im. Ivana Franko w Drohobycz. Co jest jej przedmiotem?*

Umowa dotyczy współpracy przy przeprowadzaniu międzynarodowych certyfikowanych egzaminów z języka angielskiego TOEIC, TOEFL i języka niemieckiego WiDaF, a także utworzenia Centrum Certyfikacji Języków Obcych na Uniwersytecie.

*– W jaki sposób doszło do nawiązania kontaktów z Uniwersytetem Pedagogicznym?*

Prorektor tej uczelni prof. Miron Czerniec zwrócił się do mnie z prośbą o współpracę z naszym Zespołem ds. Certyfikacji Języków Obcych. Posiadając kilkuletnie doświadczenie w przeprowadzaniu egzaminów językowych, możemy im służyć fachową

pomocą. Stronie ukraińskiej bardzo zależy na tym, aby dowiedzieć się, jak założyć centrum oraz jak przeszkolić pracowników do egzaminowania i przygotowania potencjalnych kandydatów do egzaminów.

*– Czy zostały już podjęte jakieś działania w ramach tej współpracy?*

Odbyła się wizyta naszego partnera amerykańskiego, dyrektora ETS (Educational Testing Service) na ich uczelni, w trakcie której przeprowadził 2 szkolenia. Ponadto, cały czas trwają rozmowy ze stroną ukraińską na temat dopracowania szczegółów realizacji umowy.

*– Kiedy możemy spodziewać się pierwszych egzaminów studentów z Ukrainy?*



Trzeba liczyć się z tym, że organizacja Centrum Certyfikacji wymaga czasu. Sądzę, że nie wcześniej niż za rok przeprowadzimy pierwsze egzaminy kandydatom z Drohobycza. Początkowo będzie to wyglądało w ten sposób, że osoby z Ukrainy będą przyjeżdżać do nas, aby zdać egzamin lub będziemy wysyłać egzaminatora do nich. Oczywiście w pewnym momencie nastąpi ich uniezależnienie, ale jest to naturalny proces.

**– Jakie korzyści osiągnie Politechnika dzięki tej współpracy?**

Jest ich kilka, ale najważniejsza to przełamywanie barier z przeszłości, które ciążyą nad naszymi obecnymi kontaktami. Liczymy na to, iż uda nam się je ożywić i rozwijać na zasadach partnerstwa. Równie ważny jest aspekt finansowy przedsięwzięcia. Za przeprowadzenie egzaminu będziemy otrzymywać zapłatę. I wreszcie, bardzo zależy nam na przyłączeniu na Politechnikę studentów z Ukrainy.

**Rozmowa  
z prof. dr hab. Ewą Bojar,  
Dziekanem Wydziału  
Zarządzania PL**

**– Politechnika szukając partnerów do współpracy, coraz szerzej otwiera się na Ukrainę.**

Uważam, że jest to dobry wybór. Dotychczas nasza uwaga skupiała się na zachodzie Europy. Teraz dostrzegamy ogromny potencjał tkwiący za naszą wschodnią granicą. Za współpracą przemawia wiele argumentów m.in. bliskość terytorialna, ogromna życzliwość ludzi oraz ich chęć współdziałania.

**– W ostatnim czasie zainteresowanie naszej Uczelni skierowane jest na Państwowy Uniwersytet Pedagogiczny im. Iwana Franko w Drohobyczu. W maju podpisana została umowa między naszymi uczelniami o współpracy w obszarze językowym. Wiem, że planowane są również działania na innych płaszczyznach.**

Udało się mi nawiązać kontakt z dr Myronem Babiakiem, Dziekanem Wydziału Zarządzania i Marketingu PUP. W czasie wspólnych rozmów zarysowało się nam kilka kierunków współpracy np. ekologia, gospodarka, biznes, bezpieczeństwo transgraniczne.



**– Nasi pracownicy mają duże doświadczenie w działaniach prowadzonych na rzecz zrównoważonego rozwoju regionalnego.**

Niedawno powołane zostało Konsorcjum Naukowe, którego członkowie mogą pochwalić się osiągnięciami w zakresie realizacji zadań dotyczących usuwania wyrobów zawierających azbest z terenu województwa lubelskiego. Rozpoczęto lub zrealizowano łącznie kilkanaście projektów badawczych i edukacyjnych o różnej skali. Ukraina ma nie mniej azbestu niż my i też chce się go pozbyć. Ponadto mają miejsca, gdzie można go składować. Chętnie wymienimy się doświadczeniami i pomożemy im w opracowaniu programów usuwania odpadów niebezpiecznych.

**– Mówiąc o rozwoju regionalnym, nie sposób pominąć tematu klasteringu.**

Polityka promująca powstanie klastrów innowacyjnych i produkcyjnych uważana jest obecnie za jedną z najlepszych form wspierania rozwoju regionalnego i lokalnego. Pomysł klastra zawiera bowiem dwa elementy – konkurencję i współpracę jednocześnie. Naszym wspólnym celem jest, aby te klastry działały w wielu dziedzinach np. turystyce prozdrowotnej.

**– Pani Profesor, z punktu widzenia Politechniki chyba najważniejszą kwestią jest przyciągnięcie ukraińskiej młodzieży na naszą uczelnię?**

Rzeczywiście, to istotny aspekt całego przedsięwzięcia. W sytuacji, gdy nasi studenci coraz częściej wyjeżdżają za granicę, musimy rozejrzeć się za młodzieżą z sąsiednich krajów. Pierwsza grupa studentów z Uniwersytetu z Drohobycza gościła u nas w czerwcu tego roku. Na pewno zaprosimy ich na kolejną konferencję Koła Menedżerów czy jubileusz Wydziału Zarządzania.

*Rozmawiała Iwona Czajkowska-Deneka*



*Od lewej: B.Blaim, T. Vdovina, E. Bojar*